CBH 7, CBH 11 (D)



Gebrauchsanweisung
Vor Benutzung des Gerätes lesen Sie bitte sorgfältig diese Gebrauchsanweisung!

Sicherheitshinweise:

- Montage, erste Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes dürfen nur durch einen Fachmann nach umseitiger Montageanweisung erfolgen, der dabei für die Beachtung der bestehenden Normen und Installationsvorschriften voll verantwortlich ist.
- Gerät nur benutzen, nachdem es korrekt installiert wurde und sich technisch in einwandfreiem Zustand befindet!
- Gerät nur in einem frostfreien Raum installieren!
- Gerät nur nach vollständiger Wasserfüllung in Betrieb nehmen!
- Keine technischen Änderungen am Gerät oder an den Elektro- und Wasserleitungen vornehmen!
- Nie Gerät öffnen, ohne vorher die Stromzufuhr dauerhaft zu unterbrechen!
- Achtung, nach längerer Durchlaufzeit von heißem Wasser können auch die Armaturen heiß werden!
- Das Gerät muss geerdet werden!
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Gerätebeschreibung:

Dieses Gerät ist ein druckfester, hydraulisch gesteuerter Durchlauferhitzer mit geringer Leistungsaufnahme zur dezentralen Warmwasserversorgung einzelner oder mehrerer, nahe beieinanderliegender Zapfstellen, wie z.B: Küchenspüle oder Waschbecken.

Die integrierte Lastabwurfschaltung ermöglicht den Anschluss an die vorhandene Anschlussdose eines elektromechanichen Herdes, wenn keine eigene Stromversorgung möglich ist.

Technische Daten: → Rückseite!

Gebrauch:

Der Durchlauferhitzer erwärmt das Wasser, während es durch das Gerät fließt. Nur in dieser Zeit verbraucht das Gerät Strom. Die Heizung schaltet automatisch bei Überschreiten der Einschaltmenge ein. Die Leuchte „Power“ zeigt, daß der Heizkörper eingeschaltet ist.

Falls der Durchlauferhitzer in Kombination mit dem Elektroherd angeschlossen ist, schaltet sich der Elektroherd für die Zeit aus, in der warmes Wasser entnommen wird. Der Lastabwurf darf nur mit elektromechanischen Herden genutzt werden! Restwärmeanzeigen sind während der Warmwasserentnahme ausgeschaltet!

Die Warmwassertemperatur ist abhängig von der Durchflussmenge und der Zulauftemperatur. Indem Sie den Warmwasserhahn der Armatur mehr oder weniger öffnen, können Sie die Auslauftemperatur zwischen ca. 40 °C und 60 °C beeinflussen:

Weniger Wasser = wärmer Mehr Wasser = kühler

Wenn Sie 2 Zapfstellen angeschlossen haben, sollten Sie nur eine Zapfstelle zur Zeit benutzen, um Temperaturschwankungen zu vermeiden und ausreichend Wassermenge zu zapfen.

Temperaturwächter

Bei einer Übertemperatur reduziert der Temperaturwächter die Stromzufuhr solange, bis sich das Wasser wieder auf den zulässigen Wert abgekühlt hat. Dieser Zustand wird durch die Leuchte „Overheat“ angezeigt. Falls dies öfter auftritt, sollte die Ursache abgestellt werden. Dies kann z.B. Schmutz im Filtersieb, zu starke Durchflussreduzierung oder unzulässig hohe Zulauftemperatur sein.

Entlüften

Um eine Beschädigung des Heizelementes zu vermeiden, muss es vor der ersten Inbetriebnahme entlüftet werden. Nach jeder Entleerung (z.B. nach Arbeiten in der Wasserinstallation, wegen Frostgefahr oder nach Reparaturen am Gerät) muss das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme erneut entlüftet werden.

1 Stromzufuhr durch Sicherungen abschalten.
2 Danach das zugehörige Warmwasserzapfventil mehrfach öffnen und schließen, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt und der Durchlauferhitzer luftfrei ist (ca. 1 Minute).
3 Erst dann Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer wieder einschalten.

Energiesparen, um die Umwelt zu schonen!

Bei der Installation direkt an die Anschlussrohre der Entnahmearmatur (Armaturen für drucklose Warmwassergeräte sind empfehlenswert) sind die Wärmeverluste über die Wasserleitungen sehr gering und das warme Wasser steht schnell zur Verfügung, ohne dass erst viel kaltes Wasser aus der Leitung laufen muss.

Pflegehinweise

- Kunststoffoberflächen und Armaturen nur feucht abwischen. Keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel benutzen.
- Für eine gute Wasserdarbietung sollten Sie die Strahlregler und Handbrausen regelmäßig reinigen bzw. von Zeit zu Zeit erneuern.
- Lassen Sie spätestens alle drei Jahre die elektro- und wasserseitigen Bauteile durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb überprüfen, um die einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit jederzeit zu gewährleisten.

Feinfilter reinigen

Der Feinfilter befindet sich im Kaltwassereinlaufstück und sollte bei beeinträchtigter Gerätefunktion und anläßlich einer Inspektion durch einen Fachmann überprüft und gegebenenfalls gereinigt werden.

Selbsthilfe bei Problemen

Sollte es zu Störungen kommen, versuchen Sie bitte, das Problem zunächst mit Hilfe der Tabelle zu lösen. Wenn sich das Problem nicht beheben läßt, wenden Sie sich bitte an den CLAGE Zentralkundendienst. Dort hilft man Ihnen weiter oder nennt Ihnen einen Kundendienst-Vertragspartner in Ihrer Nähe. Halten Sie die Typenbezeichnung und Seriennummer des Gerätes lt. Typenschild bereit.

Reparaturen nur von anerkannten Fachhandwerksbetrieben ausführen lassen!

CLAGE GmbH
Zentralkundendienst
Pirolweg 1–5
21337 Lüneburg
Fon: (04131) 8901-40
Fax: (04131) 8901-41
E-Mail service@clage.de
Internet www.clage.de

Problem	mögliche Ursache	Abhilfe
Wasser bleibt kalt, Leuchte „Power“ leuchtet nicht	Haussicherung hat ausgelöst	Sicherung einschalten
	Differenzdruckschalter schaltet nicht	Fließwasserdruck erhöhen
	STB hat ausgelöst	Kundendienst
Wasser bleibt kalt, Leuchte „Power“ leuchtet	Heizelement defekt	Kundendienst
Leuchte „Overheat“ leuchtet	Überhitzung	Durchfluss erhöhen
	Verschmutzung in Armatur oder Sieb	reinigen, Kundendienst
Warmwasserdurchfluss ist zu schwach	Systembedingt	Prüfen anhand technischer Daten
	Schmutz oder Kalk in Armatur	Armatur / Handbrause reinigen
	Filter verschmutzt oder verkalkt	Filter reinigen oder erneuern
	Durchflussmengenregler mit zu geringem Durchfluss	Durchflussmengenregler ersetzen/ entfernen
	falsche Armaturen	CLAGE Handbrause / Strahlregler
Wasser wird nicht heiß genug	Wasserdurchfluss zu groß (Winter?)	Wasserdurchfluss reduzieren Durchflussmengenregler prüfen /ersetzen
	Heizelement defekt	Kundendienst
Wassertemperatur und -druck schwanken	Eine weitere Zapfstelle wurde geöffnet	Zapfstelle schließen, Druck stabilisieren

Geräteübersicht und Ersatzteile

Bei Ersatzteilbestellungen stets Gerätetyp, Nennleistung und Seriennummer angeben!

Pos.	Bezeichnung
1	Heizelement
2	Gerätehaube
3	Differenzdruckschalter
4	Anschlussklemme
5	Gehäuseunterteil
6	Kaltwassereinlauf
7	Durchflussmengenregler
8	Filtersieb
9	Warmwasserauslauf
10	Temperaturwächter
11	Gummitülle
12	Signalleuchten
13	Kleinteilesortiment mit Dichtungen, Filter, Schrauben und Mikroschalter (für Ersatzteilbedarf, gehört nicht zum Lieferumfang)
14	Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB)

Änderungen vorbehalten.
9120 2510 GP-BA **10.13** 5

CBH 7, CBH 11 (GB)



Operating Instructions
Please read these instructions carefully before using the appliance!

For your own safety

- Installation, commissioning and maintenance of this appliance may only be undertaken by an authorized professional who will then be responsible for adherence to the applicable standards and installation regulations.
- The appliance may only be used when correctly installed and in perfect working order!
- The appliance must be installed in a frost-free room!
- The appliance must be completely filled with water before being switched on!
- The appliance and its wiring and piping must not be modified in any way!
- The front cover of the appliance must never be opened before disconnecting the appliance from the mains power supply!
- Be careful! When the appliance has been in use for some time, the fittings may be very hot!
- The appliance must be earthed!
- This appliance must not be used by any person (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities or failing experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or received instructions about how to use the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.

Description of appliance

This appliance is a pressure-type, hydraulically controlled instantaneous water heater for decentral water heating at one or two taps situated in close proximity to one another. e.g. kitchen sink or wash basin.

Due to the integrated load-shedding circuit, this appliance can be connected to the outlet box of an electric cooker if a separate power supply is not available and provided that the cooker is connected to a 3/N/PE~380/400 V supply.

Technical specifications: → overleaf!

Use

The instantaneous water heater heats the water as it flows through the appliance. The appliance only consumes power during this period. The heating power is switched on automatically in the event of the minimum flow rate being exceeded. The „Power“ light indicates that the heating system is switched on.

If the instantaneous water heater has been connected in combination with an electric cooker, the cooker will switch off while hot water is being withdrawn. Load shedding may only be used in conjunction with electromechanical cookers! Residual heat indicators are off while hot water is withdrawn!

The temperature of the hot water depends on the rate of flow and the temperature of the main water supply. By opening the tap more or less you can adjust the desired water temperature between approx. 40 °C and 60 °C:

less flow = more hot • more flow = less hot

If the heater supplies two outlets the water from the unit will be shared between the outlets. Therefore you should use only one outlet at the time to have a sufficient flow and to avoid variation in temperature.

Temperature monitor

If the temperature rises too high, the temperature monitor will reduce the power supply until the water has cooled back to the permissible level. This is indicated by the „Overheat“ light. If the water overheats frequently, the cause of the fault must be remedied and may be due, for example, to dirt in the filter, an excessive reduction in the rate of flow or an impermissibly high inflow temperature.

Venting

To prevent damage to the appliance, the instantaneous water heater must be vented before using it for the first time. Each time it is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1 Disconnect appliance from the mains by removing the fuses.
2 Next, open and close the hot water tap valve several times until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater (approx. 1 minute).
3 Only then should you re-connect the power supply to the unit.

How to save energy in order to protect the environment

The heat lost via the water pipes is very low when installed directly alongside the pipes leading to the taps (open-outlet taps are recommended) and the hot water is rapidly supplied without drawing a great deal of cold water first.

Maintenance and cleaning

- Plastic surfaces and fittings may only be wiped with a damp cloth. Never use abrasive cleaning agents or solvents.
- For a good water supply, the jet regulators and shower heads should be unscrewed and cleaned or renewed at regular intervals.
- The electrical and plumbing components should be inspected by an authorized professional at least every three years to ensure proper functioning and operational safety at all times.

Cleaning the filter

In case of malfunctions, the filter within the cold water inlet should be inspected and cleaned if necessary.

Troubleshooting

If you experience a malfunction, please try to rectify the fault yourself first with the help of this table. If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact CLAGE who will either assist you directly or put you in touch with a customer service contract partner in your area. Always specify the appliance model and serial number, please!

Repairs may only be carried out by authorized professionals.

CLAGE GmbH GERMANY
Customer Service
Pirolweg 1–5
21337 Lueneburg
Tel: +49 (0) 4131 8901-40
Fax: +49 (0) 4131 8901-41
E-Mail service@clage.de
Internet www.clage.de

Problem	possible cause	Solution
The pilot lamp „Power“ does not light, water remains cold	Circuit breaker tripped	Have the fault rectified and reset
	Flow pressure switch is not working	Increase flow pressure
	Safety thermal cut-out tripped	Contact customer service
The pilot lamp „Power“ lights, water remains cold	Heating element is faulty	Replace the element by customer service
The pilot lamp „Overheat“ lights	Overtemperature	Increase flow, check cold water temp.
	Dirt in tap or filter	Cleaning, Customer service
Water flows lower as expected	Depends on the heater	Check technical specifications
	Outlet fitting dirty or calcified	Clean tap fitting or shower head
	Filter dirty or calcified	Clean or renew the filter
	Flow regulator with too low flow rate	Replace/remove flow regulator
	No suitable tap	Use CLAGE shower head or tap
The hot water is not hot enough	Flow rate is too high (winter?)	Reduce the water flow slightly Control/replace flow regulator
	Heating element defect	Contact customer service
Flow and temperature of the hot water varies	The water pressure or the voltage is varying	Stabilize flow pressure, check supply voltage

Layout of appliance and spareparts

When ordering, please always specify the appliance model, nominal rating and serial number!

Pos.	Description
1	Heating element
2	Appliance front cover
3	Differential pressure switch
4	Connection terminal
5	Lower section of housing
6	Cold water inlet
7	Flow regulator
8	Filter
9	Hot water outlet
10	Temperature monitor
11	Cable seal
12	Pilot lamps
13	Set of small spareparts washers, filter, screws and microswitch (for spare requirements, not included in delivery)
14	Safety thermal cut-out (STB)

Subject to alteration without notice.
9120 2510 GP-BA **10.13** 5

CBH 7, CBH 11 (S)



Bruksanvisning
Läs denna bruksanvisning noggrant innan apparaten tas i bruk.

Säkerhetsinformation:

- Monteringen, den första igångkörningen och underhållet av apparaten får endast utföras av fackman enligt monteringsanvisning på omstående sida. Fackman svarar därvid helt och fullt för iakttagande av aktuella normer och installationsföreskrifter.
- Apparaten får bara användas efter korrekt installation och när den är i perfekt funktionstillstånd!
- **Apparaten får bara installeras i ett frostfritt utrymme!**
- Apparaten måste vara helt fylld med vatten innan den tas i bruk!
- Tekniska ändringar på apparaten eller el- och vattenledningarna får inte genomföras!
- Ta inte bort frontkåpan utan att först permanent ha brutit strömtillförseln till apparaten!
- Observera att även armaturerna kan bli vådligt heta efter en längre stunds tappning av varmvatten!
- Apparaten måste jordas!

Apparatbeskrivning:

Varmvattenberedaren är en tryckbeständig, hydrauliskt styrd genomströmningsvärmare med låg effektförbrukning för icke-central varmvattenförsörjning av en eller flera närliggande tappställen, som t.ex. diskbänk och tvättställ.

Den inbyggda effektbegränsaren gör det möjligt att ansluta till befintlig anslutningsdosa på elektrisk spis, när inte någon egen strömkälla finns.

Tekniska data: → baksidan!

Användning:

Varmvattenberedaren värmer upp vatten medan det strömmar genom apparaten. Apparaten förbrukar ström enbart under denna tid. Uppvärmningen kopplas automatiskt in när vattenflödet överskrider visst värde. Indikeringslampan „Power“ visar att uppvärmningselementet är inkopplat.

Om genomströmningsvärmaren är inkopplad via den elektriska spisen, kopplas denna ur under den tid varmvatten användes. Effektbegränsaren får enbart anslutas till elektromekanisk spis! Kontrollampor för restvärme är urkopplade under användning av varmvatten!

Varmvattentemperaturen beror på genomströmmad mängd och tilloppstemperaturen. Genom att öppna varmvattenarmaturen mer eller mindre kan man påverka utloppstemperaturen:

Mindre vatten = varmare • Mer vatten = kallare

Om två tappställen är anslutna bör endast ett av dem utnyttjas per gång för att undvika temperaturvariationer och erhållande av ett tillräckligt vattenflöde.

Överhettningstermostat

Om temperaturen överskrids kopplar överhettningstermostat bort strömtillförseln tills vattnet på nytt kylts ned till tillåten temperatur. Denna funktion markeras av indikeringslampan „Overheat“. Om detta inträffar ofta bör orsaken därtill fastställas. Detta kan bero på t.ex. smuts i filtret, alltför kraftig minskning av genomflödet eller otillåtet hög tilloppstemperatur.

Luftning

För att undvika att skada värmeelementet måste apparaten luftas innan den startas första gången. Apparaten måste efter varje tömning (t.ex. efter arbeten med vatteninstallationen, p g a frostrisk eller efter reparationsarbete) avluftas igen innan den på nytt tas i bruk.

1 Slå av strömmen vid huvudströmbrytaren.
2 Öppna och stäng därefter varmvattenkranen flera gånger tills luft inte längre kommer ut ur ledningen (ungefär 1 minut).
3 Koppla först därefter tillbaka strömmen till genomströmningsvärmaren.

Spar energi och skona naturen!

Genom att ansluta direkt till avtappningsarmaturen (lågtrycksarmaturer rekommenderas) blir värmeförlusten över vattenledningen mycket ringa och det varma vattnet kommer snabbt utan att en mängd kallt vatten först måste rinna genom röret.

Skötselråd

- Torka av plastytor och armaturer bara med en fuktig trasa. Använd inga repande medel eller rengöringsmedel innehållande lösningsmedel.
- För bra funktion på vattenutströmningen bör strålsamlare och duschhuvudena regelbundet skruvas loss och rengöras eller emellanåt bytas.
- Låt en fackman gå igenom den elektriska delen samt vattenanslutningen minst vart tredje år, för att vara säker på en störningsfri funktion och säkerhet vid användandet.

Rengöring av finfiltret

Finfiltret finns i kallvatteninlopp och bör kontrolleras och vid behov rengöras av fackman vid otillfredsställande funktion och / eller i samband med en inspektion.

Egenåtgärder vid problem

Skulle störningar uppstå, ombedes Ni i första hand att lösa problemet med hjälp av uppställningen. Om problemet inte upphör, ombedes Ni vända er till Stockholms Elinvest. Där hjälper man Er vidare eller anvisar Er ett kontrakterat kundseviceföretag i Er närhet. Håll typbeteckning och serienummer i beredskap i enlighet med apparatskylten.

Reparationer får endast utföras av behöriga yrkesmän.

Stockholms Elinvest AB
Dalhemsvägen 44
S - 141 46 Huddinge
Fon: (08) 774 96 20
Fax: (08) 711 35 50
E-post info@sto-elinvest.se
Internet www.sto-elinvest.se

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Vattnet värms inte upp, Indikeringslampan „Power“ lyser inte	Säkringen har gått	Byt säkring/återställ automatsäkringen
	Differentialtryckbrytaren fungerar inte	Öka genomströmningstrycket
	Överhettningsskydd har löst ut	Service
Vattnet värms inte upp, Indikeringslampan „Power“ lyser	Defekt värmeelement	Service
Indikeringslampan „Overheat“ lyser	Överhettning	Öka genomströmningen
	Smuts i armatur eller sil	Rengör, Service
Genomströmningen av varmvatten för låg	Systembetingat	Kontrollera tillgängliga tekniska data
	Smuts eller kalk i armaturen	Rengör armatur / duschhuvud
	Smutsigt eller igenkalkat finfilter	Rengör eller byt filtret
	Flödesreglering med för lågt flöde	Ersättning/ utbyte av flödesreglering
	Felaktiga armaturer	CLAGE duschhuvud / reglering av vattenstrålen
Vattnet värms inte upp tillräckligt	För stor vattengenomströmning (vinter?)	Minska vattengenomströmningen test/utbyta av flödesreglering
	Defekt värmeelement	Service
Vattentemperatur och -tryck varierar	Ännu ett tappställe har öppnats	Stäng ett tappställe, stabilisera trycket

Apparatöversikt och reservdelar

Ange alltid värmartyp, märkeffekt och serienummer vid beställningar.

Pos.	Beteckning
1	Värmeelement
2	Kåpa
3	Differentialtryckbrytare
4	Anslutningsplint
5	Apparatunderdel
6	Kallvatteninlopp
7	Flödesreglering
8	Filter
9	Varmvattenutlopp
10	Överhettningstermostat
11	Gummihylsa
12	Indikeringslampor
13	Reservdelssortiment med packningar, filter, skruvar och mikrobrytare
14	Överhettningsskydd

Rätt till ändringar förbehålls.
9120 2510 GP-BA **10.13** 5

CBH 7, CBH 11 (PL)

Instrukcja obsługi
Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi!

Dla Twojego bezpieczeństwa:

- Montaż, pierwsze uruchomienie oraz konserwację urządzenia może przeprowadzać jedynie upoważniony personel fachowy według niniejszej instrukcji montażu. Osoba ta jest także odpowiedzialna za stosowanie się do obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji.
- Używać ogrzewacz tylko wówczas, gdy został on prawidłowo zainstalowany i znajduje się w nienagannym stanie technicznym.
- Ogrzewaczy nie wolno instalować w pomieszczeniach, w których temperatura może obniżyć się poniżej 0 °C.
- Przed pierwszym uruchomieniem oraz po każdym opróżnieniu z wody ogrzewacz musi zostać odpowietrzony.
- Nie dopuszcza się dokonywania jakichkolwiek zmian technicznych w ogrzewaczu oraz w instalacji wodociągowej i instalacji elektrycznej.
- Ogrzewacz przeznaczony jest wyłącznie dla użytku domowego i podobnego wewnątrz zamkniętych pomieszczeń i może być stosowany tylko do ogrzewania wody.
- Po dłuższym przepływie gorącej wody, armatura wodociągowa osiąga również odpowiednio wysoką temperaturę.
- Nie wolno zdejmować obudowy przed uprzednim trwałym wyłączeniem zasilania elektrycznego.

Opis ogrzewacza:

Urządzenie to jest podgrzewaczem przepływowym odpornym na działanie ciśnienia, ze sterowaniem hydraulicznym, o niewielkim zapotrzebowaniu mocy, służącym do decentralnego zasilania ciepłą wodą jednego punktu czerpania lub kilku punktów obok siebie leżących, takich jak zlewozmywaki kuchenne lub umywalki.

Zintegrowany system przełączająco-odciążający umożliwia wykonanie podłączenia do istniejącego gniazdka podłączeniowego kuchenki elektrycznej - jeśli osobne zasilanie prądowe nie jest możliwe.

Dane techniczne: → patrz na odwrocie!

Użytkowanie:

W podgrzewaczu przepływowym woda podgrzewana jest w trakcie przepływu przez to urządzenie. Tylko w tym czasie pobierany jest prąd elektryczny. Grzałki włączane są automatycznie po przekroczeniu wartości granicznej przepływu. Lampka kontrolna „Power“ wskazuje włączenie grzałek.

W przypadku podłączenia podgrzewacza przepływowego razem z kuchenką elektryczną następuje samoczynne wyłączenie kuchenki na czas pobierania ciepłej wody. Przełącznik priorytetu może być stosowany jedynie wraz z kuchenkami elektromechanicznymi! Podczas pobierania ciepłej wody wskaźniki ciepła resztkowego w kuchence elektrycznej są wyłączone!

Temperatura wypływającej wody zależy od natężenia przepływu. W zależ-ności od otwarcia w większym lub mniejszym stopniu zaworu ciepłej wody można uzyskać temperaturę wypływającej wody w granicach 40 – 60 °C.

Mniejszy przepływ = wyższa temp. • Większy przepływ = niższa temp.

Dla uniknięcia wahań temperatury należy, przy kilku punktach poboru wody, korzystać jednorazowo tylko z jednego punktu poboru.
W przypadku stwierdzenia wypływu z zaworu, powietrza zamiast wody, należy bezzwłocznie zamknąć zawór ciepłej wody i wyłączyć zasilanie elektryczne ogrzewacza. Ponowne załączenie zasilania może nastąpić po odpowietrzeniu.

Czujnik temperatury

W wypadku przekroczenia temperatury, czujnik redukuje dopływ prądu tak długo, aż woda ochłodzi się znów do temperatury dopuszczalnej. Stan taki wskazuje lampka kontrolna „Overheat“. Jeśli zdarza się to częściej, wtedy należy usunąć przyczynę. Może to być zabrudzone sito filtrujące, zbyt silne zredukowanie natężenia przepływu lub niedopuszczalnie wysoka temperatura wody dopływającej.

Odpowietrzanie

Aby uniknąć uszkodzenia, przepływowy ogrzewacz wody musi zostać odpowietrzony przed pierwszym uruchomieniem. Po każdym opróżnieniu z wody (np. po pracach przy instalacji wodnej, po naprawach) ogrzewacz przed ponownym uruchomieniem musi być odpowietrzony. Sposób odpowietrzania:

1 Dopływ prądu wyłączyć na bezpiecznikach.
2 Wielokrotnie otwierać i zamykać zawór ciepłej wody do chwili, gdy powietrze przestanie wypływać z zaworu (wypływ ciągłego strumienia wody oznacza odpowietrzenie ogrzewacza) (ok. 1 minuta).
3 Dopiero wówczas można ponownie włączyć zasilanie elektryczne ogrzewacza i zakręcić regulator strumienia wody.

Oszczędzanie energii w celu ochrony środowiska naturalnego!

Przy instalacji bezpośrednio do rur podłączeniowych baterii wodnych (armatury do bezciśnieniowych urządzeń podgrzewających wodę są godne polecenia) występują nieznaczne straty ciepła na przewodach wodnych. Oprócz tego ciepła wody jest szybko do dyspozycji, unikając wstępnego przepływu dużej ilości zimnej wody.

Konserwacja

- Powierzchnie z tworzyw sztucznych i armaturę sanitarną wycierać jedynie mokrą szmatką. Nie używać żadnych środków ścierających (polerujących) lub zawierających rozpuszczalniki.
- Dla utrzymania właściwego wypływu wody armaturę odbiorczą (regulatory strumienia i końcówki natrysku) należy regularnie odkręcać i czyścić.
- Celem zapewnienia prawidłowego działania i bezpieczeństwa pracy należy przynajmniej raz na trzy lata autoryzowanemu zakładowi usługowemu zlecić wykonanie przeglądu podzespołów elektrycznych i wodnych.

Czyszczenie filtra doprowadzanej do ogrzewacza wody

Filtr znajdujący się w przyłączu zimnej wody należy sprawdzić w przypadku zakłóceń pracy urządzenia a podczas inspekcji/konserwacji skontrolować i przeczyścić przez osobę uprawnioną do prac serwisowych.

Usuwanie niesprawności ogrzewacza

W wypadku wystąpienia zakłóceń należy najpierw spróbować usunąć występujący problem korzystając z załączonej tabeli. Jeśli usterki nie udaje się usunąć, to prosimy o zwrócenie się do serwisu centralnego firmy CLAGE. Tam otrzymają Państwo dalszą pomoc lub informacje o najbliższym autoryzowanym punkcie serwisowym. Przygotować należy oznaczenie typu i numer seryjny urządzenia zgodnie z tabliczką identyfikacyjną.

Naprawy ogrzewacza mogą być wykonywane jedynie przez autoryzowany zakład usługowy.

CLAGE Polska Sp. z o.o.
ul. Wichrowa 4
60-449 Poznań
tel +48 (0) 61 84 99 408
fax +48 (0) 61 84 99 409
info@clage.pl
www.clage.pl

Niesprawność	Przyczyna	Sposób usunięcia niesprawności
Woda nie zostaje ogrzana, Lampka kontrolna „Power“ nie świeci się	Brak zasilania prądem elektrycznym	Wymienić lub włączyć bezpieczniki
	Ciśnieniowy przełącznik różnicowy nie przełącza	Zwiększyć natężenie wypływu ciepłej wody
	Zadziałał wyłącznik termiczny (STB)	Wezwać serwis
Woda nie zostaje ogrzana, Lampka kontr. „Power“ świeci się	Uszkodzenie elementu grzejnego	Wezwać serwis
Lampka kontrolna „Overheat“ świeci się	Przegrzanie	Zwiększyć natężenie przepływu
	Zabrudzenie armatury lub sita	Wyczyścić
Za słaby wypływ ciepłej wody	Sprawdzić ciśnienie wody	Sprawdzenie na podstawie danych technicznych
	Armatura wylotowa zabrudzona lub zanieczyszczona kamieniem kotłowym	Wyczyścić armaturę / prysznic ręczny
	Filtr dokładnego oczyszczania zanieczyszczony lub zatkany osadem	Wyczyścić lub wymienić filtr
	Ogranicznik przepływu ze zbyt małym przepływem	Wymienić/usunąć ogranicznik przepływu
	Niewłaściwa bateria	Prycznic ręczny / regulator strumienia CLAGE
Woda nie jest wystarczająco gorąca	Za duży pobór wody lub doprowadzona woda ma niską temperaturę (zimą)	Zmniejszyć pobór wody Sprawdzić/wymienić ogranicznik przepływu
	Uszkodzenie elementu grzejnego	Wezwać serwis
Wahania temperatury wody i ciśnienia	Został otwarty dodatkowy punkt poboru ciepłej wody	Zamknąć jeden z punktów poboru ciepłej wody

Rysunek poglądowy i części zamienne

Przy zamawianiu części prosimy podawać zawsze typ ogrzewaczą, moc znamionową i numer seryjny!

Poz.	Nazwa
1	Blok grzejny
2	Obudowa
3	Wyłącznik różnicowo-ciśnieniowy
4	Listwa przyłączeniowa
5	Część dolna obudowy
6	Wlot zimnej wody
7	Ogranicznik przepływu
8	Filtr
9	Odpływ ciepłej wody
10	Kontroler temperatury
11	Tuleja gumowa
12	Lampki kontrolne
13	Zestaw drobnych części zamiennych z uszczelkami, filtrem itp. (nie należą do wyposażenia)
14	Zabezpieczenie termiczne (STB)

Zmiany zastrzeżone.
9120 2510 GP-BA **10.13** 5

CBH 7, CBH 11 (CZ)

Návod k upotřebení
Před použitím ohřívače si prosím pečlivě přečtěte Návod k upotřebení!

Bezpečnostní upozornění

- Montáž a první uvedení ohřívače do provozu smí provádět, podle montážního návodu na zadní straně, pouze odborník, který je při tom plně zodpovědný za dodržování platných norem a instalačních předpisů.
- Přístroj je možno používat pouze po provedení jeho správné instalace a je-li v bezchybném technickém stavu!
- Přístroj lze instalovat pouze v nezamrzající místnosti!
- Přístroj je možno uvést do provozu pouze po úplném naplnění vodou!
- Na přístroji nebo na elektrických a vodních vedeních se nesmí provádět žádné technické změny!
- Přístroj nikdy neotevírejte, nebyl-li předtím trvale odpojen přívod elektrického proudu k přístroji!
- Pozor, po déletrvajícím průtoku horké vody mohou být horké také armatury!
- Přístroj musí být uzemněn!

Popis přístroje:

Tento přístroj je tlakový, hydraulicky řízený průtokový ohřívač s malým odběrem k místnímu ohřevu vody jednoho nebo několika v blízkosti sebe umístěných odběrových míst, jako je např.: kuchyňský dřez nebo umývadlo.

Pokud není možné vlastní proudové napájení, umožňuje integrované spínání s odlehčením zátěže připojení na stávající připojovací krabici elektrického sporáku.

Technické údaje: → zadní strana!

Použití:

Průtokový ohřívač ohřívá vodu bezprostředně během jejího průtoku ohřívačem. Pouze v této době spotřebovává ohřívač elektrický proud. Ohřev se zapíná automaticky při překročení zapínacího množství. Kotrolka „Power“ indikuje, že je zapnuto topné těleso.

Jestliže je průtokový ohřívač připojen v kombinaci s elektrickým sporákem, tak se po dobu, kdy je odebíraná teplá voda, elektrický sporák vypne. Náhlé odlehčení zátěže se smí používat pouze s elektromechanickými sporáky! Ukazatelé zbytkového tepla jsou během odběru teplé vody vypnuté!

Teplota teplé vody je závislá na průtokovém množství a teplotě přívodní vody. Tím, že více nebo méně otevřete kohoutek armatury teplé vody, můžete ovlivňovat výtokovou teplotu mezi ca. 40 °C a maximálně téměř 60 °C:

menší množství vody = teplejší • větší množství = studenější

Jestliže jste připojili dvě odběrová místa, neměli byste je používat současně. Tím se zabrání kolísání teploty a může se odebírat dostatečné množství vody.

Kontrolka teploty

Při nadměrné teplotě redukuje kontrolka teploty přiváděný proud tak dlouho, až se voda opět ochladí na přípustnou hodnotu. Tento stav je indikován kontrolkou „Overheat“. Jestliže k tomu dochází častěji, měla by se příčina odstranit. Může to být způsobeno např. nečistotami ve filtračním sítku, příliš silným redukováním průtoku nebo nepřípustně vysokou teplotou přiváděné vody.

Odvzdušnění

Aby se zabránilo poškození topného článku, musí se před prvním uvedením do provozu provést odvzdušnění. Po každém vyprázdnění (např. po pracích prováděných na vodovodní instalaci, z důvodu nebezpečí zamrznutí nebo po opravách na přístroji) se před opětovným uvedením do provozu musí přístroj znovu odvzdušnit.

1 Odpojte pomocí pojistky přívod proudu.
2 Potom se několikanásobně otevře a uzavře příslušný odběrový ventil teplé vody, až z potrubí dále neuniká žádný vzduch a průtokový ohřívač je odvzdušněn (ca. 1 minutu).
3 Teprve potom se znovu zapne přívod elektrického proudu k průtokovému ohřívači.

Šetření energií z důvodu ochrany životního prostředí!

Při instalaci přímo na připojovací trubku odběrové armatury (doporučují se armatury pro beztlakové ohřívače vody) jsou tepelné ztráty způsobené vodovodním potrubím velmi malé a teplá voda je rychleji k dispozici, aniž by z potrubí muselo nejdříve odtéci velké množství studené vody.

Pokyny pro ošetřování:

- Plastové povrchy a armatury se utírají pouze za mokra. Nesmí se používat žádné čisticí prostředky určené k drhnutí a prostředky obsahující rozpouštědla.
- Pro dobrou úpravu vody byste měli perlátory a ruční sprchy pravidelně odšroubovat a vyčistit, popř. čas od času vyměnit.
- Aby byla stále zaručena bezchybná funkce a provozní bezpečnost, nechejte nejpozději každé tři roky zkontrolovat uznávanou odbornou dílnou součásti na straně elektrické a vodovodní přípojky.

Vyčistění jemného filtru

Jemný filtr, nacházející se na přítok studené vody, se při omezené funkci ohřívače má nechat při inspekci zkontrolovat a eventuálně vyčistit odborníkem.

Odstraňování závad svépomocí

Dojde-li k poruchám, pokuste se prosím vyřešit tento problém nejdříve za pomocí tabulky. Nedá-li se problém odstranit, obraťte se prosím na Centrální servis fy. CLAGE. Tam Vám pomohou dále nebo uvedou smluvního servisního partnera ve Vaší blízkosti.
Typové označení a sériové číslo ohřívače mějte připraveno podle typového štítku.

Opravy, nechte provádět pouze uznávanými odbornými firmami.

CLAGE CZ s.r.o.
Zálesi 1118
735 71 Detmarovice
Czech Republic
Fon: +420 596 550 207
Fax: +420 596 513 476
info@clagecz.cz
www.clagecz.cz

Problém	Možné příčiny	Odstranění
Voda zůstává studená, Kontrolka „Power“ nesvítí	Došlo k vypnutí domovního pojistkového automatu	Zapnout pojistkový automat
	Nespíná spínač diferenčního tlaku	Zvýšit tlak tekoucí vody
	Došlo k rozpojení BOT	Služba zákazníkům
Voda zůstává studená, Kontrolka „Power“ svítí	Podmíněno systémem	Služba zákazníkům
Kontrolka „Overheat“ svítí	Nadměrná teplota	Zvětšete průtok
	Nečistoty v armatuře nebo sítku	Vyčistěte, služba zákazníkům
Průtok teplé vody je velmi malý	Podmíněno systémem	Zkontrolujte podle technických údajů
	V armatuře jsou nečistoty nebo vodní kámen	Vyčistěte armaturu / ruční sprchu
	Jemný filtr je znečistěn nebo zanesen vodním kamenem	Vyčistěte nebo vyměÚte filtr
	Regulátor průtoku s malým průtokovým množstvím	Nahrazení / odstranění regulátoru průtoku
	Nesprávné armatury	Ruční sprcha CLAGE / regulátor proudu vody
Voda není dostatečně teplá	Průtok vody je příliš velký (zimní období?)	Je nutno snížit průtok vody Řízení/nahrazení regulátoru průtoku
	Porucha topného článku	Služba zákazníkům
Teplota a tlak vody kolíísá	Bylo otevřeno další odběrové místo	Odběrové místo uzavřít, tlak se stabilizuje

Uspořádání ohřívače a náhradní díly

Při objednávkách vždy uvádějte typ ohřívače, jmenovitý výkon a sériové číslo!

Poz.	Název
1	Topný článek
2	Kryt přístroje
3	Diferenciální tlakový spínač
4	Připojovací svorka
5	Spodek tělesa
6	Přítok studené vody
7	Regulátor průtoku
8	Filtr
9	Výtok teplé vody
10	Hlídač teploty
11	Pryžová průchodka
12	Kontrolky
13	Sortiment drobných dílů s těsněními, filtry, šrouby a mikrospínači
14	Bezpečnostní omezovač teploty (BOT)

Změny vyhrazeny.
9120 2510 GP-BA **10.13** 5

CBH 7, CBH 11 (SK)

Návod na použitie
Pred použitím ohrievača je potrebné starostlivo prečítať návod na použitie!

Bezpečnostné upozornenia

- Montáž a prvé uvedenie ohrievača do prevádzky sa smie vykonať, podľa montážneho návodu na zadnej strane, a smie ho vykonať len odborník, ktorý je pritom plne zodpovedný za dodržovanie platných noriem a inštalačných predpisov.
- Prístroj je možné používať len po vykonaní jeho správnej inštalácie a len ak je v bezchybnom technickom stave!
- Prístroj sa môže inštalovať len v miestnosti, kde teplota nepoklesne pod bod mrazu!
- Prístroj sa môže uviesť do prevádzky len po úplnom naplnení vodou!
- Na zariadení alebo na elektrických a vodných vedeniach sa nesmú vykonávať žiadne technické zmeny!
- Zariadenie sa nesmie nikdy otvárať, pokiaľ nebol predtým trvale odpojený prívod elektrického prúdu k zariadeniu
- Pozor, pri dlho trvajúcom prietoku horúcej vody môžu byť horúce aj armatúry!
- Prístroj musí byť uzemnený!

Popis zariadenia:

Toto zariadenie je tlakový, hydraulicky riadený prietokový ohrievač s malým odberom k miestnemu ohrevu vody jedného alebo niekoľkých v blízkosti seba umiestnených odberových miest, ako je napr.: kuchynský dres alebo umývadlo.
Integrované zapojenie poklesu zaťaženia umožňuje pripojenie na existujúcu prípojnú zásuvku elektrického sporáka, ak nie je možné vlastné pripojenie na elektrický zdroj.
Technické údaje: → zadná strana!

Použitie:

Prietokový ohrievač ohrieva vodu bezprostredne počas jej prietoku ohrievačom. Ohrievač spotrebováva elektrický prúd len počas tejto doby.

Ohrev sa zapína automaticky pri prekročení zapínacieho množstva. Kontrolka “Power” indikuje, že je zapnuté ohrievacie teleso.

Ak je prietokový ohrievač pripojený v kombinácii s elektrickým sporákom, potom po dobu, kedy je odoberaná teplá voda, elektrický šporák sa vypne. Náhle odľahčenie záťaže sa smie používať len spolu s elektromechanickými šporákmi! Zobrazenia zvyškového tepla sú počas odberu teplej vody vypnuté!

Teplota teplej vody je závislá od prietokového množstva a od teploty pritekajúcej vody. Tým, že sa viac alebo menej otvorí ventil armatúry teplej vody, môže sa ovplyvňovať výtoková teplota medzi cca. 40 °C a maximálne takmer 60 °C:

menší prietok = teplejšia voda
väčší prietok = chladnejšia voda

Ak sú pripojené dve odberné miesta, nemali by sa tieto používať súčasne. Tým sa zabráni kolísaniu teploty a môže sa odobrať dostatočné množstvo vody.

Indikátor teploty

Pri nadmernej teplote redukuje indikátor teploty privádzaný prúd dovtedý, kým sa voda znova ochladí na prípustnú hodnotu. Tento stav je indikovaný kontrolkou “Overheat”.
Ak k tomu dochádza častejšie, mala by sa príčina odstrániť. Môže to byť spôsobené napr. nečistotami vo filtračnom site, príliš silný redukovaný prietok alebo neprípustne vysoká teplota privádzanej vody.

Odvzdušnenie

Aby sa zabránilo poškodeniu vyhrievacieho článku, musí sa pred prvým uvedením do prevádzky vykonať odvzdušnenie. Po každom vyprázdnení (napr. po prácach vykonávaných na vodovodnej inštalácii, z dôvodov nebezpečia zamrznutia alebo po opravách na zariadení) sa pred opätovným uvedením do chodu musí zariadenie znovu odvzdušniť.

1 Poistkou odpojte prívod prúdu.
2 Potom sa niekoľko násobne otvorí a uzatvorí príslušný odberový ventil teplej vody, až z potrubia už ďalej neuniká žiadny vzduch a prietokový ohrievač je odvzdušnený (asi 1 minútu).
3 Až potom sa môže znova zapnúť prívod elektrického prúdu k prietokovému ohrievaču.

Šetrenie energiou pre ochranu životného prostredia!

Pri inštalácii priamo na prípojné potrubie odberovej armatúry (odporúčajú sa armatúry pre beztlakové ohrievače vody) sú tepelné straty spôsobené vodovodným potrubím veľmi malé a teplá voda je rýchlejšie k dispozícii, bez toho, aby muselo z potrubia najprv odtiecť veľké množstvo studenej vody.

Pokyny pre ošetrovanie:

- Plastové povrchy a armatúry sa utierajú len za mokra. Nesmú sa používať žiadne čistiace prostriedky určené k drhnutiu a prostriedky obsahujúce rozpúšťadlá.
- Pre dobrú úpravu vody by ste mali perlátory a ručné sprchy pravidelne odskrutkovať a vyčistiť, príp. z času na čas vymeniť.
- Aby bola vždy zaručená bezchybná funkcia a prevádzková bezpečnosť, nechajte špecialistom minimálne každé tri roky skontrolovať elektrické časti a konštrukčné diely vedúce vodu.

Vyčistenie jemného filtra

Jemný filter, nachádzajúci sa na strane prítoku studenej vody, sa pri obmedzenej funkcii ohrievača má nechať pri revíznej kontrole skontrolovať a v prípade potreby vyčistiť odborníkom.

Svojpomocné odstraňovanie porúch

Ak dôjde k poruchám, pokúste sa prosím vyriešiť tieto najprv pomocou tabuľky. Ak problém nie je možné odstrániť, obráťte sa na centrálny servis firmy CLAGE. Tam Vám podajú ďalšiu pomoc alebo upovedomia zmluvného servisného partnera vo Vašej blízkosti. Typové označenie a sériové číslo ohrievača podľa typového štítku majte pripravené nablízku.

Kama
Archipova 180
027 01 VYŠNÝ KUBÍN
Slovakia
Tel.: +421(0)43 5864414
Fax: +421(0)43 5864414
kama@kama.sk
www.kama.sk

Porucha	Možné príčiny	Odstránenie
Voda je stále studená, Nesvieti kontrolka “Power”	Došlo k výpadku domovej poistky	Zapnúť istič (poistky)
	Nespína spínač diferenčného tlaku	Zvýšiť tlak tečúcej vody
	Došlo k rozpojeniu BOT	Servis
Voda je stále studená, kontrolka “Power” svieti	Poškodený ohrievací prvok	Servis
Svieti kontrolka “Overheat”	Nadmerná teplota	Zvýšiť prietok
	Nečistoty v armatúre alebo site	Vyčistiť, servis
Prietok teplej vody je veľmi malý	Podmienené systémom technických údajov	Skontrolovať podľa
	Nečistoty alebo vodný kameň v armatúre	Vyčistiť armatúru/ručnú sprchu
	Znečistený alebo vodným kameňom zanesený jemný filter	Filter vyčistiť alebo vymeniť
	Regulátor prietoku s nízkym prietokom	Výmena/odstránenie regulátora prietoku
	Chybné armatúry	Ručná sprcha CLAGE / regulátor prúdu vody
Voda sa dostatočne nezohreje	Veľmi veľký prietok vody (zimné obdobie?)	Znížiť prietok vody Kontrola/výmena regulátora prietoku
	Poškodený ohrievací prvok	Servis
Kolísanie teploty a tlaku vody	Boli otvorené ďalšie odberové miesta	Odberové miesto uzatvoriť, tlak sa stabilizuje

Usporiadanie ohrievača a náhradné diely

Pri objednávkach vždy udávajte typ ohrievača, menovitý výkon a sériové číslo!

Poz.	Názov
1	Ohrievací prvok
2	Veko zariadenia
3	Diferenciálny tlakový spínač
4	Pripojovacia svorka
5	Spodná časť telesa
6	Prítok studenej vody
7	Regulátor prietoku
8	Filter
9	Výtok teplej vody
10	Indikátor teploty
11	Gumená priechodka
12	Kontrolky
13	Sortiment drobných dielov s tesneniami, filtrami, skrutkami a mikrospínačmi (pre potreby náhradných dielov, nie je súčasťou rozsahu dodávky)
14	Bezpečnostný obmedzovač teploty (BOT)

Zmeny vyhradené.
9120 2510 GP-BA **10.13** 5

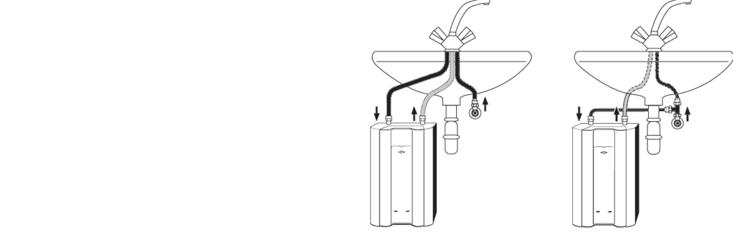


Návod na montáž pre odborníka

Je potrebné rešpektovať
- Zákonom stanovené predpisy príslušnej krajiny a ustanovenia miestneho elektrorozvodnéhoho a vodárenského podniku.
- Údaje na typovom štítku.
- Technické údaje.

Miesto montáže
- Miesto montáže musí byť vždy chránené proti zamrznutiu.
- Prístroj zodpovedá druhu krytia IP24 a podľa platných STN (VDE 0100 časť 701) sa smie inštalovať v ochrannom rozsahu 1, ak sa nepredpokladá výskyt tryskajúcej vody.
- Za účelom obmedzenia tepelných strát má byť vzdialenosť zariadenia od miesta odberu podľa možnosti čo najmenšia (< 2 m).
- Optimálna funkcia je zaručená pri tlaku tečúcej vody = 3 bary. Tlak v rozvodnej sieti nesmie prekročiť 10 barov.
- Požitie poklesu zaťaženia sporáka je prípustné len vtedy, ak elektrický sporák a odberová armatúra prietokového ohrievača sú inštalované v tej istej miestnosti (pásmo viditeľnosti).

Inštalácia zariadenia
1 Prívodné potrubie vody sa musí dôkladne prepláchnuť a počas inštalácie sa musí uzatvoriť.
2 Za účelom otvorenia krytu sa musí vyskrutkovať poistná skrutka za malou klapkou.
3 Ďalej sa musia určiť potrebné otvory pre vyvŕtanie a vylomenie prívodných káblových otvorov. Otvory označte nástrojom a pre hmoždinky vyvŕtajte diery vrtákom s priemerom 6 mm.
4 Vložiť dodané gumené priechodky a pretiahnuť pripojovací kábel. Pri použití ohybného sieťového káblu musí byť tento zabezpečený pomocou odľahčenia v ťahu.
5 Ohrievač pevne priskrutkovať priloženými hmoždinkami a skrutkami.



otvorené (bez tlaku) uzatvorené (pod tlakom)

6 Ohrievač sa musí nainštalovať podľa jedného z vyššie uvedených náčrtov. Prívod studenej a odtok teplej vody je označený šípkou. Ak sú prívody realizované 1/2" redukčnými vsuvkami, musí sa použiť teflonový pás alebo tesniac podložky. Aby sa prípojná rúrka súčasne neotáčala, je potrebné, k pridržiavaniu, použiť kľúč 13 mm.
7 Pri inštalácii priamo na prípojnú rúrku sanitárnej armatúry sa musí vykonať na pripravených miestach čisté vylomenie krytu.
8 Otvoriť prívod vody k zariadeniu, následne otvoriť odberové armatúry a skontrolovať všetky spojenia na tesnosť.
9 Potom niekoľko krát otvoriť a uzatvoriť príslušný odberový ventil teplej vody, až z potrubia už ďalej neuniká žiadny vzduch.

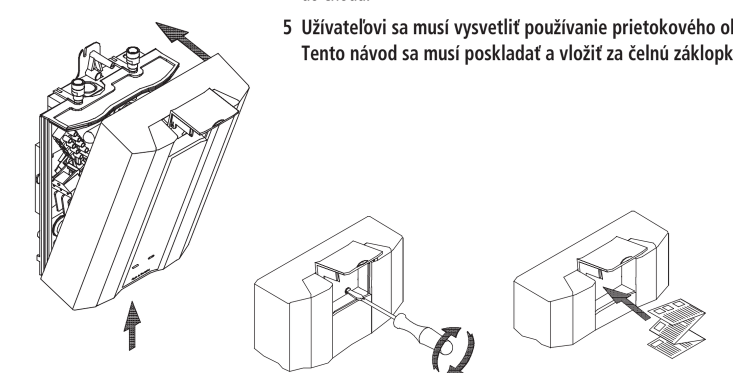
Elektrické pripojenie

Prietokový ohrievač patrí do triedy ochrany I a musí byť pripojený na ochranný vodič!

1 Pred elektrickým pripojením je potrebné prívod k zariadeniu vypnutím odpojiť od napätím!
- Prístroj musí byť pripojený schváleným sieťovým prívodným káblom alebo priamym pevným pripojením. Na strane inštalácie sa musí zabezpečiť zapojenie rozdeľovacím zariadením všetkými pólmi (napr. poistkami) so vzdialenosťou otvorených kontaktov = 3 mm pre každý pól.
- Prierez žíl prívodného káblu musí byť vhodne dimenzovaný podľa výkonu.
- K isteniu zariadenia sa namontuje poistkový prvok pre ochranu vedenia s vypínacím prúdom prispôsobený menovitému prúdu zariadenia.

2 Pripojovací kábel sa utesní gumenou priechodkou a vodiče L1, L2, L3, spolu s ochranným vodičom sa starostlivo pripoja na príslušne popísané prípojné svorky (A).
- Len pri použití integrovaného prioritného zapojenia je potrebné vodič N pripojiť na prípojnú svorku (A). Pripojovací kábel šporáka s vodičmi L1, L2, L3, N a takisto s ochranným vodičom sa starostlivo pripojí na príslušne popísané prípojné svorky šporáka (B). Pripojná zásuvka šporáka a jeho pripojovací kábel príslušne označte priloženými nálepkami.
- Ak sa nepoužije odľahčenie v ťahu, nesmie sa tento pripojovací kábel namáhať ťahom.

3 Veko vložiť a zaistiť upevňovacou skrutkou.
4 **Zariadenie sa naplnením vodou úplne odvzdušní**, znovu sa zapne poistkový automat a zariadenie sa uvedie do chodu.
5 **Užívateľovi sa musí vysvetliť používanie prietokového ohrievača. Tento návod sa musí poskladať a vložiť za čelnú záklopku**.



Technické údaje

Typ:	CBH 7		CBH 11
Objem:		0,2 litre	
Konštrukcia:		uzatvorená 10 barov	
Vykurovací systém / rozsah použitia: Špecifický odpor vody:		neizolovaný vodič ≥ 900 Ω cm pri 15 °C	
Menovitý výkon pri 400 V 3:	6,9 kW		11,0 kW
Menovitý prúd:	10 A		16 A
Menovitý prúd náhleho odľahčenia šporáka:	16 A		16 A
Potrebný prierez vodičov:		4 x 1,5 mm^2 - pri pripojení šporáka: 5 x 2,5 mm^2- 4 x 2,5 mm^2	
Zapínacia hodnota @ tlakový spád:	2,6 l/min @ 0,5 baru		3,7 l/min @ 0,7 baru
Vypínacia hodnota @ tlakový spád:	2,2 l/min @ 0,3 baru		3,0 l/min @ 0,5 baru
Regulátor prietoku z výroby: Zvýšenie teploty Δt: Teplota teplej vody pri prietokovej teplote 15 °C:	4 l/min 25 K 40 °C		5 l/min 31 K 46 °C
Maximálna výtoková teplota:	60 °C		60 °C
Vhodný pre studenú vodu do cca.:	15 °C		15 °C
Vodná prípojka:	G 3/8"	hore	G 3/8"
Vlastná hmotnosť:		1,8 kg	
Rozmery (V x Š x H):		33 x 21 x 9 cm	
Trieda ochrany a druh krytia podľa VDE:		1 / IP24	
Skúšobná značka:		pozri typový štítok	

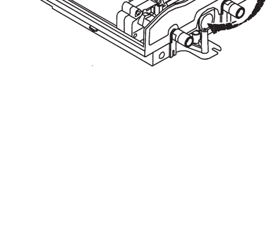


Návod k montáži pro odborníky

Je nutno dbát na
- Zákonem stanovené předpisy příslušné země a ustanovení místního elektrorozvodného a vodárenského podniku.
- Údaje na typovém štítku.
- Technické údaje.

Místo montáže
- Místo montáže musí být stále chráněno proti zamrznutí.
- Přístroj odpovídá druhu krytí IP24 a podle platných ČN se smí instalovat v ochranném rozsahu 1, jestliže se nepředpokládá výskyt tryskající vody.
- K omezení tepelných ztrát má být vzdálenost přístroje k odběrovému místu pokud možno malá (< 2 m).
- Optimální funkce je zaručována při tlaku tekoucí vody ≥ 3 bary. Tlak v síti nesmí překročit 10 bar.
- Použití náhlého odlehčení sporáku je přípustné pouze tehdy, jestliže elektrický sporák a odběrová armatura průtokového ohřívače jsou instalovány ve stejné místnosti (viditelná oblast).

Instalace přístroje
1 Přívodní potrubí vody důkladně propláchněte a pro instalaci uzavřete.
2 K otevření krytu vyšroubujte bezpečnostní šroub za malou klapkou.
3 Stanovte požadované vývrty a vylomte přívodní kabelové otvory. Vývrty označte nástrojem a vyvrtejte je 6 mm vrtákem.
4 Nasaďte dodávané pryžové průchodky a protáhněte připojovací kabel. Při použití ohebného síťového kabelu musí být kabel zajištěn pomocí odlehčení v tahu.
5 Ohřívač pevně přišroubujte pomocí přiložených hmoždinek a šroubů.



otevřené (beztlakové) uzavřené (tlakové)

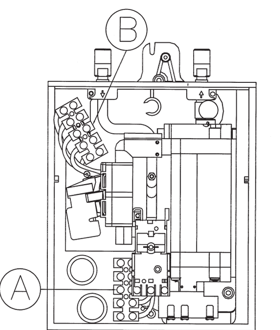
6 Ohřívač instalujte podle jednoho z výše uvedených náčrtků. Přívod studené a odtok teplé vody je označen šipkou. Jestliže jsou přívody provedeny přes 1/2" redukční vsuvku, používejte teflonový pásek nebo těsnicí podložky. Aby se připojovací trubka nemohla současně otáčet, je nutno k přidržování použít klíč 13 mm.
7 Při instalaci přímo na připojovací trubku sanitární armatury proveďte na připravených místech čisté vylomení krytu.
8 Otevře se přívod vody k přístroji, potom se otevře odběrová armatura a všechna spojení se zkontrolují z hlediska těsnosti.
9 Potom se několikanásobně otevře a uzavře příslušný odběrový ventil teplé vody, až z potrubí dále neuniká žádný vzduch.

Elektrické připojení

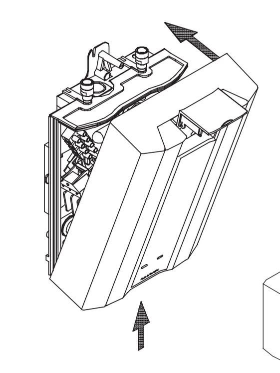
Průtokový ohřívač patří do třídy elektrických předmětů I a musí být připojen na ochranný vodič!

1 Před elektrickým připojením je nutno vypnutím zajistit, aby přívod k přístroji nebyl pod napětím!
- Přístroj musí být připojen schváleným síťovým kabelem nebo pomocí přímého pevného připojení. Ze strany instalace se předpokládá zapojení všepólového rozpojovacího zařízení (např. pojistkových automatů) se vzdáleností otevřených kontaktů ≥ 3 mm pro každý pól.
- Průřez žil přívodního kabelu musí být příslušně dimenzován podle výkonu.
- K jištění přístroje namontujte pojistkový prvek pro ochranu vedení s vypínacím proudem přizpůsobeným jmenovitému proudu přístroje.

2 Připojovací kabel utěsněte pryžovou průchodkou a vodiče L1, L2, L3, stejně jako ochranný vodič pečlivě připojte na příslušně popsané připojovací svorky (A).
- Pouze při použití integrovaného prioritního zapojení je nutno vodič N připojit na připojovací svorku (A). Připojovací kabel sporáku s vodiči L1, L2, L3, N a rovněž ochranným vodičem pečlivě připojte na příslušně popsané připojovací svorky sporáku (B). Připojovací krabici sporáku a jeho připojovací kabel příslušně označte přiloženými nálepkami.
- Jestliže není použito odlehčení v tahu, nesmí se připojovací kabel namáhat tahem.



3 Nasaďte kryt a zajistěte jej upevňovacím šroubem.
4 **Přístroj se naplněním vodou úplně odvzdušní**, znovu se zapne pojistkový automat a přístroj se uvede do provozu.
5 **Vysvětlete uživateli použití průtokového ohřívače a tento návod složte, abyste jej mohli uschovat za čelní klapku.**



Technické údaje

Typ:	CBH 7		CBH 11
Obsah:		0,2 litry	
Konstrukce:		uzavřená 10 bar	
Topný systém / rozsah použití: specifický odpor vody:		holý drát ≥ 900 Ω cm při 15 °C	
Jmenovitý výkon při 400 V 3~:	6,9 kW		11 kW
Jmenovitý proud:	10 A		16 A
Jmenovitý proud náhlého odlehčení sporáku:	16 A		16 A
Potřebný průřez vodičů:	4 x 1,5 mm^2	- u připojení sporáku: 5 x 2,5 mm^2 -	4 x 2,5 mm^2
Zapínací hodnota @ tlakový spád:	2,6 l/min @ 0,5 bar		3,5 l/min @ 0,7 bar
Vypínací hodnota @ tlakový spád:	2,2 l/min @ 0,3 bar		3,0 l/min @ 0,5 bar
Výrobce dodává regulátor průtoku: Zvýšení teploty Δt: Teplota teplé vody při přítokové teplotě 15 °C:	4 l/min 25 K 40 °C		5 l/min 31 K 46 °C
Maximální výtoková teplota:	60 °C		60 °C
Vhodný pro studenou vodu do ca.:	15 °C		15 °C
Vodní přípojka:	G 3/8"	nahoře	G 3/8"
Vlastní hmotnost:		1,8 kg	
Rozměry (V x Š x H):		33 x 21 x 9 cm	
Třída ochrany a druh krytí podle VDE:		1 / IP24	
Zkušební značky:		viz typový štítek	

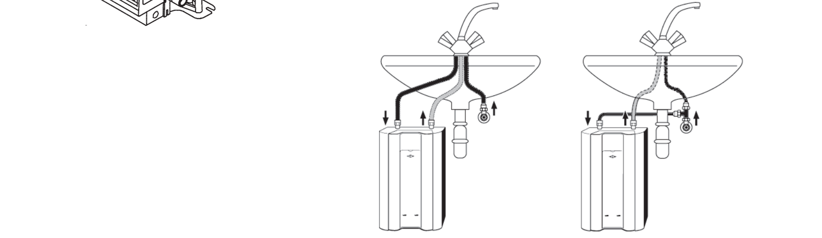


Instrukcja montażu dla fachowca

Należy przestrzegać
- Przepisy ustawowe obowiązujące w danym kraju oraz zarządzenia lokalnego zakładu energetycznego i przedsiębiorstwa wodno-kanalizacyjnego.
- Danych na tabliczce znamionowej.
- Dane techniczne.

Miejsce zainstalowania
- Miejsce zainstalowania powinno być zabezpieczone przed mrozem.
- Ogrzewacz ma stopień ochrony IP 24 wg PN-92/E-08106 (bryzgoszczelność).
- Dla uniknięcia strat ciepła odległość między przepływowym ogrze-waczem wody a punktem poboru wody powinna być możliwie mała (< 2 m).
- Optymalne działanie ogrzewacza jest zagwarantowane przy ciśnieniu wody równym ≥ 0,3 MPa. Ciśnienie w sieci zasilającej nie może przekraczać 1 MPa.
- Zastosowanie przełącznika odciążającego kuchenkę elektryczną jest dopuszczalne tylko wtedy, gdy kuchenka i bateria armatury podgrzewacza przepływowego zainstalowane się w jednym pomieszczeniu (w zasięgu wzroku).

Montaż ogrzewacza
1 Przewody dopływu wody przepłukać gruntownie i zamknąć na czas instalowania.
2 Korpus otworzyć po wykręceniu śruby zabezpieczającej znajdującej się pod małym kapturem.
3 Określić wymaganą wielkość otworów i przejść kablowych; odpowiednio wyłamać. Przy pomocy urządzenia zaznaczyć miejsca otworów i wywiercić je.
4 Założyć dostarczone tulejki gumowe i przeciągnąć przewód elektryczny. Stosując giętki przewód zasilający należy zabezpieczyć go przed naprężaniem.
5 Urządzenie przymocować dostarczonymi kołkami i śrubami.



otwarta (bezciśnieniowa) instalacja ciśnieniowa

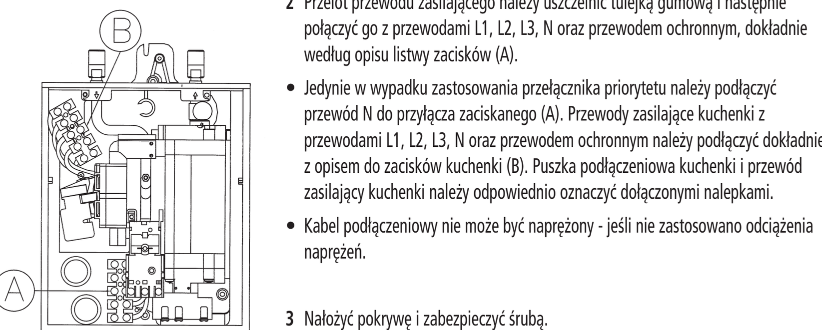
6 Urządzenie zainstalować zgodnie z jednym z powyższych szkiców. Dopływ wody zimnej i odpływ wody ciepłej oznaczone są strzałkami. W przypadku użycia złączki redukcyjnej 1/2" zastosować taśmę teflonową lub uszczelki pierścieniowe. Do przytrzymania użyć klucz płaski 13, co zapobiegnie obracaniu się rurek przyłączeniowych ogrzewacza.
7 W przypadku podłączenia bezpośrednio do rur armatury sanitarnej należy dokładnie wyłamać oznaczoną część pokrywy w przewidzianym miejscu.
8 Otworzyć zawór doprowadzający wodę do ogrzewacza i sprawdzić szczelność wszystkich połączeń z instalacją wodociągową.
9 Następnie wielokrotnie otwierać i zamykać zawór ciepłej wody, do chwili gdy powietrze przestanie wypływać z zaworu (wypływ ciągłego strumienia wody oznacza odpowietrzenie ogrzewacza).

Przyłączenie instalacji elektrycznej

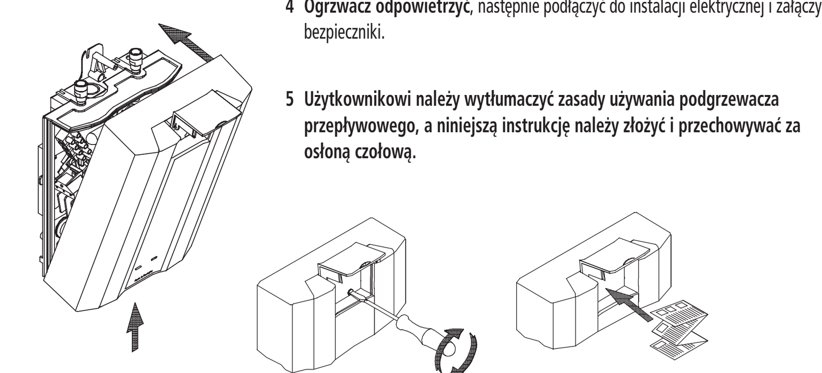
Podgrzewacz przepływowy jest urządzeniem I klasy ochrony i musi zostać podłączony do przewodu ochronnego!

1 Przed wykonaniem przyłączenia do instalacji elektrycznej należy wyłączyć zasilanie elektryczne ogrzewacza (np. poprzez wyłączenie bezpieczników) i zabezpieczyć bezpieczniki przed przypadkowym załączeniem.
- Ogrzewacz może być przyłączony do instalacji elektrycznej tylko za pomocą przewodu przyłączeniowego odpowiadającego wymaganiom norm przez bezpośrednie przyłączenie do stałej instalacji elektrycznej.
- Po stronie zainstalowania ogrzewacza należy przewidzieć urządzenie odłączające zasilanie elektryczne na wszystkich biegunach z rozwarciem styków co najmniej 3 mm (np. poprzez bezpieczniki).
- W celu zabezpieczenia urządzenia należy zamontować element bezpiecznikowy do zabezpieczenia przewodów o prądzie aktywizującym dostosowanym do prądu nominalnego urządzenia.

2 Przelot przewodu zasilającego należy uszczelnić tulejką gumową i następnie połączyć go z przewodami L1, L2, L3, N oraz przewodem ochronnym, dokładnie według opisu listwy zacisków (A).
- Jedynie w wypadku zastosowania przełącznika priorytetu należy podłączyć przewód N do przyłącza zaciskanego (A). Przewody zasilające kuchenki z przewodami L1, L2, L3, N oraz przewodem ochronnym należy podłączyć dokładnie z opisem do zacisków kuchenki (B). Puszka podłączeniowa kuchenki i przewód zasilający kuchenki należy odpowiednio oznaczyć dołączonymi nalepkami.
- Kabel podłączeniowy nie może być naprężony - jeśli nie zastosowano odciążenia naprężeń.



3 Nałożyć pokrywę i zabezpieczyć śrubą.
4 **Ogrzwacz odpowietrzyć**, następnie podłączyć do instalacji elektrycznej i załączyć bezpieczniki.
5 **Użytkownikowi należy wytłumaczyć zasady używania podgrzewacza przepływowego, a niniejszą instrukcję należy złożyć i przechowywać za osłoną czołową.**



Dane techniczne

Typ:	CBH 7		CBH 11
Zawartość:		0,2 litra	
Rodzaj budowy:		zamknięty, 1 MPa	
System ogrzewania / zakres zastosowań opór specyficzny dla wody:		nieosłonięty ≥ 900 Ω cm przy 15 °C	
Moc znamionowa przy 400 V 3~:	6,9 kW		11 kW
Prąd znamionowy:	10 A		16 A
Prąd znamionowy odciążenia kuchenki:	16 A		16 A
Wymagany przekrój przewodu:	4 x 1,5 mm^2	- przy przyłączu kuchenki: 5 x 2,5 mm^2 -	4 x 2,5 mm^2
Wartość włączenia @ strata ciśnienia:	2,6 l/min @ 0,05 MPa		3,5 l/min @ 0,07 MPa
Wartość wyłączenia @ strata ciśnienia:	2,2 l/min @ 0,03 MPa		3,0 l/min @ 0,05 MPa
Fabryczne wbudowany ogranicznik przepływu: przyrost temperatury Δt: temperatura wody ciepłej przy temperaturze dopływu 15 °C:	4 l/min 25 K 40 °C		5 l/min 31 K 46 °C
Maksymalna temperatura wypływu:	60 °C		60 °C
Nadaje się do zimnej wody do ok.:	15 °C		15 °C
Przyłącze wody:	G 3/8"	górne	G 3/8"
Ciężar własny (pusty):		1,8 kg	
Wymiary (wys x szer x głęb):		33 x 21 x 9 cm	
Klasa ochrony i rodzaj ochrony w/g normy VDI:		1 / IP24	
Znak kontrolny		patrz tabliczka znamionowa	

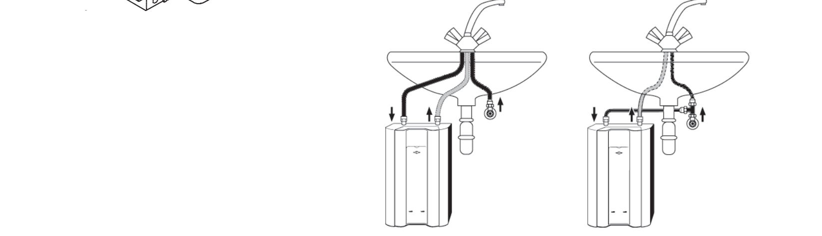


Monteringsanvisning för fackman

Iakttag följande bestämmelser
- Respektive lands lagliga föreskrifter och lokala bestämmelser från energi- och vattenverk.
- Uppgifter på typskylten.
- Tekniska data.

Monteringsplats
- Monteringsplatsen måste alltid vara frostfri.
- Apparaten uppfyller skyddsklass IP24 och får installeras i skyddsområde 1 enligt VDE 0100, om förekomst av strålvatten inte förutsätts.
- För att värmeförluster ska minimeras bör avståndet apparat till tappställe vara så litet som möjligt (< 2 m).
- Optimal funktion garanteras vid ett vattentryck på ≥ 3 bar. Vattenledningstrycket får inte överstiga 10 bar.
- Användning av effektbegränsaren tillåts endast när spis och genomströmningsvärmarens armatur är installerade i samma rum (inom synhåll).

Apparatinstallation
1 Spola igenom tilloppsledningen ordentligt och stäng av för installationen.
2 För att ta bort apparatkåpan, skruva ur fästskruven bakom den lilla luckan.
3 Mät upp de avsedda borrhålen och knacka ut öppningar för kablarna. Markera borrhålen med hjälp av monteringsschablonen och borra upp hål med ett 6 mm borr.
4 Placera den medlevererade gummihylsan och dra anslutningskabeln därigenom. Om en flexibel nätkabel används, måste denna fastspännas vid kabelinfästningen.
5 Skruva fast apparaten med bifogade pluggar och skruvar.



öppen (utan tryck) sluten (under tryck)

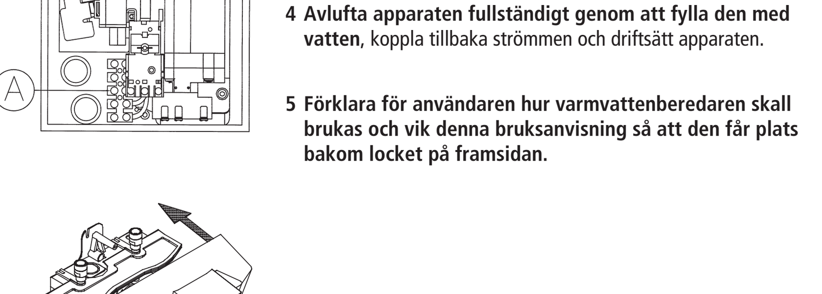
6 Installera apparaten enligt någon av ovanstående skisser. Kallvatteninlopp och varmvattenutlopp är utmärkta med pilar. Använd gängtejp eller tätningsbrickor när anslutningen görs via 1/2" reduktionsnippel. Använd en 13 mm U-nyckel för mothållning, så att anslutningsrören inte vrids.
7 Vid anslutning direkt till armaturens anslutningsrör skall urtag brytas ur kåpan på avsedda ställen.
8 Öppna vattentilloppsledningen till apparaten och öppna därefter tappkranen och kontrollera att alla anslutningar är täta.
9 Öppna och stäng efter detta tappventilen för varmvatten flera gånger tills någon luft inte längre kommer ut ur ledningen.

Elektrisk anslutning

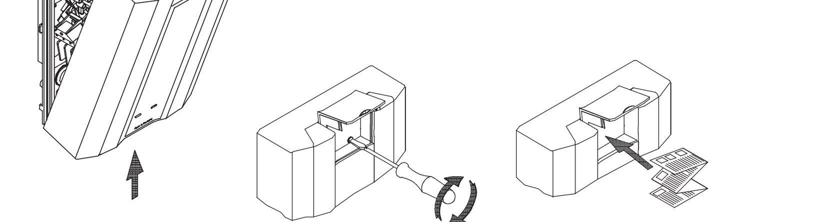
Varmvattenberedaren måste jordas.

1 Strömförsörjningen till apparaten måste vara bruten före anslutningen.
- Apparaten ska anslutas med en godkänd nätanslutningsledning för direkt permanent anslutning. En allpolig brytanordning med en kontaktöppning på ≥ 3 mm per pol ska användas.
- Arean på matarkabeln måste vara dimensionerad efter effekten.
- För att avsäkra apparaten ska ett säkringselement för ledningsskydd med en till apparatströmmen anpassad utlösningsström monteras.

2 Anslutningskabeln skall tätas med gummihylsan och med sina ledningar L1, L2, L3 liksom med sin jordledning noga anslutas till motsvarande beteckningar på anslutningsplinten (A).
- N-ledaren får enbart kopplas till anslutningssplint (A) genom användning av den inbyggda kopplingsplinten. Spisanslutningskabeln skall anslutas ordentligt med ledningarna L1, L2 och L3 samt jordas till den motsvarande markerade kopplingsplinten (B) på spisen. Kopplingsdosan på spisen och anslutningskabeln till spisen skall markeras med de medföljande självhäftande markeringarna.
- Anslutningskabeln får inte utsättas för mekanisk belastning om inte kabelinfästningen används.



3 Sätt tillbaka kåpan och fäst med skruvarna.
4 **Avlufta apparaten fullständigt genom att fylla den med vatten**, koppla tillbaka strömmen och driftsätt apparaten.
5 **Förklara för användaren hur varmvattenberedaren skall brukas och vik denna bruksanvisning så att den får plats bakom locket på framsidan.**



Tekniska data

Typ:	CBH 7		CBH 11
Rymd:		0,2 liter	
System:		slutet, 10 bar	
Uppvärmningssystem / Erforderligt: spec. vattenmotstånd:		Blankmotstånd ≥ 900 Ω cm vid 15 °C	
Märkeffekt vid 400 V 3~:	6,9 kW		11 kW
Märkström:	10 A		16 A
Märkström effektbegränsare:	16 A		16 A
Minsta ledningsarea:	4 x 1,5 mm^2	- vid spiskoppling: 5 x 2,5 mm^2 -	4 x 2,5 mm^2
Inkopplingsvärde @ tryckförlust:	2,6 l/min @ 0,5 bar		3,5 l/min @ 0,7 bar
Urkopplingsvärde @ tryckförlust:	2,2 l/min @ 0,3 bar		3,0 l/min @ 0,5 bar
Fabriksmonterad flödesreglering: Temperaturhöjning Δt: Varmvattentemperatur vid anslutningstemperatur av 15 °C:	4 l/min 25 K 40 °C		5 l/min 31 K 46 °C
Avsedd för kallvatten max:	20 °C		20 °C
Vattenanslutning:	G 3/8''	upptill	G 3/8''
Nettovikt:		1,8 kg	
Dimensioner (H x B x D):		33 x 21 x 9 cm	
Skyddsklass och skyddstyp enl VDE:		1 / IP24	
Godkännande		se apparatskylt	

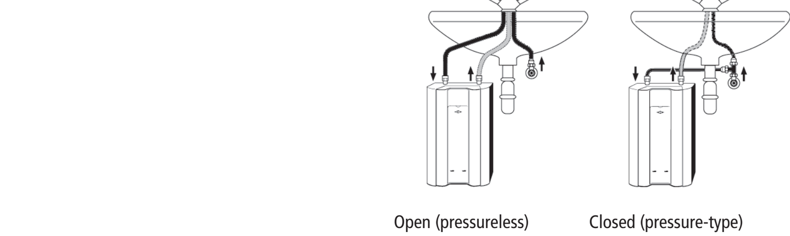


Installation instructions for the authorized technician

The following must be observed:
- The statutory regulations of the respective country, as well as those of the local electricity and water supply companies.
- The specifications on the rating plate and the technical specifications.

Installation site
- The installation site must be free from frost at all times.
- The appliance complies with protection type IP24 and may be installed in zone 1 acc. IEC, provided is not subjected to jets of water.
- In order to avoid thermal losses, the distance between the heater and the tapping point should be as small as possible (< 2 m).
- Best performance is guaranteed at a flow pressure of ≥ 3 bar, avoiding pressures exceeding 10 bar.
- The cooker load shedding may only be used when the cooker and fitting (tap) of the instantaneous water heater are installed in the same room (in sight of one another).

Installing the appliance:
1 Rinse water supply pipes thoroughly and turn off for installation.
2 Remove the front cover by unscrewing the locking screw behind the small lid.
3 Locate and break out the required holes and cable inlets. Mark the drilling holes with the appliance and drill them with a 6 mm bit.
4 Fit the rubber grommet supplied and insert the connecting lead. The lead must be secured with the cable clamp when using a flexible power cord.
5 Screw the appliance into position using the enclosed dowels and screws.



Open (pressureless) Closed (pressure-type)

6 Install the appliance as shown in the principal examples above. The inlet and outlet are marked with arrows. Use Teflon tape or sealing washers when connecting via a 1/2" reducing nipple. Use a 13 mm spanner to prevent the connection pipes of the appliance from turning.
7 When connected directly to the connection pipes of the sanitary fitting, the front cover must be cleanly broken at the points indicated.
8 Open the water supply to the appliance and the tap to check all connections for leaks.
9 Next, open and close the hot water tapping valve several times until no more air emerges from the line and all air has been eliminated from the heater.

Electrical connection:

The instantaneous water heater is an appliance of protection class I and must be connected to the protective earth conductor!

1 Check the power supply to be switched off prior to the electrical connection!
- The appliance must be connected to the supply by means of permanent wiring throught suitable isolation having a contact separation of at least 3 mm in all poles.
- The cross sectional area of the connection cable must be in accordance to the power rating.
- To protect the appliance, a fuse element must be fitted with a tripping current commensurate with the nominal current of the appliance.

2 The connection cable should be sealed with the cable seal and carefully connected to the terminal block using leads L1, L2, L3 as well as the earth conductor.
- The neutral conductor N may only be connected to terminal (A) when using the integrated priority circuit. The cooker cable must then be carefully connected to conductors L1, L2, L3, N and the protective earth conductor as indicated on the cooker connecting terminal (B). The cooker outlet box and cooker cable must be marked accordingly using the adhesive labels supplied.
- The connecting cable must not be subjected to tensile stress if the cable clamp is not used.

3 Mount the front cover and secure with the fixing screw.
4 **Fill the appliance with water completely**, switch on the power supply to the appliance.
5 **Explain the use of the instantaneous water heater to the user and fold these instructions so that they can be stored behind the front panel.**

Technical specifications

Type:	CBH 7		CBH 11
Capacity:		0.2 litre	
Type of system (rating pressure):		pressure type, 10 bar	
Heating system / Operative range in waters of specific electric resistance:		Bare element ≥ 900 Ω cm at 15°C	
Nominal rating at 400 V 3~:	6.9 kW		11 kW
Nominal loading:	10 A		16 A
Nominal loading of the cooker load shedding:	16 A		16 A
Required conductor cross-section:		4 x 1.5 mm^2 - For cooker connection: 5 x 2.5 mm^2 - 4 x 2.5 mm^2	
Switch-on point @ Pressure loss:	2.6 l/min @ 0.5 bar		3.5 l/min @ 0.7 bar
Switch-off point @ Pressure loss:	2.2 l/min @ 0.3 bar		3.0 l/min @ 0.5 bar
Factory-mounted flow regulator: Temperature rise Δt: Hot water temperature at cold water inlet temp. of 15 °C:	4 l/min 25 K 40 °C		5 l/min 31 K 46 °C
Maximum hot water temperature:	60 °C		60 °C
Useful for cold water of approx.:	15 °C		15 °C
Water connection:	3/8'' B.S.P.	top	3/8'' B.S.P.
Weight:		1.8 kg	
Dimensions (H x W x D):		33 x 21 x 9 cm	
Class / Degree of protection (IEC 529):		I / IP24	
Approvals:		see rating plate	

Montageanweisung für den Fachmann

Zu beachten sind
- Die gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes und die Bestimmungen des örtlichen Elektrizitäts- und Wasserversorgungsunternehmens.
- Angaben auf dem Typenschild.
- Technische Daten.

Montageort
- Der Montageort muss stets frostfrei sein.
- Das Gerät entspricht der Schutzart IP24 und darf im Schutzbereich 1 nach VDE 0100 Teil 701 installiert werden, wenn mit Auftreten von Strahlwasser nicht zu rechnen ist.
- Zur Vermeidung von Wärmeverlusten sollte die Entfernung Gerät zur Zapfstelle möglichst gering sein (< 2 m).
- Eine optimale Funktion ist bei einem Fließwasserdruck von ≥ 3 bar gewährleistet. Der Netzdruck darf 10 bar nicht überschreiten.
- Die Verwendung des Herdlastabwurfs ist nur zulässig, wenn Elektroherd und die Entnahmearmatur des Durchlauferhitzers im gleichen Raum (Sichtbereich) installiert sind.

Gerät installieren
1 Wasserzuleitungen gründlich spülen und für die Installation absperren.
2 Zum Öffnen des Gehäuses die Sicherungsschraube hinter der kleinen Klappe herausdrehen.
3 Die gewünschten Bohrlöcher und Kabeleinführungsöffnungen bestimmen und ausbrechen. Das Gerät an die Wand halten und durch die Ausbrüche die Bohrlöcher kennzeichnen. Dann mit einem 6 mm Bohrer die Löcher für die Dübel bohren.
4 Die mitgelieferte Gummitülle einsetzen und das Anschlusskabel durchführen. Bei Verwendung einer flexiblen Netzleitung muss die Leitung mit der Zugentlastung gesichert werden.
5 Das Gerät mit den beiliegenden Dübeln und Schrauben festschrauben.

offen (drucklos) geschlossen (druckfest)

6 Gerät entsprechend einer der obenstehenden Skizzen installieren. Kaltwassereinlauf und Warmwasserauslauf sind durch Pfeile gekennzeichnet. Teflonband oder Dichtungsscheiben verwenden, wenn der Anschluss über 1/2" Reduziernippel erfolgt. Einen 13 mm Gabelschlüssel zum Gegenhalten benutzen, damit sich die Anschlussrohre nicht mitdrehen.
7 Bei Anschluss direkt an die Anschlussrohre der Sanitärarmatur die Haube an den vorgesehenen Stellen sauber ausbrechen.
8 Wasserzuleitung zum Gerät öffnen, danach die Entnahmearmatur öffnen und alle Verbindungen auf Dichtigkeit prüfen.
9 Danach mehrfach das zugehörige Warmwasserzapfventil öffnen und schließen bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt.

Elektro-Anschluss

Der Durchlauferhitzer ist ein Gerät der Schutzklasse I und muss an den Schutzleiter angeschlossen werden!

1 Vor dem elektrischen Anschluss die Zuleitung zum Gerät spannungsfrei schalten!
- Das Gerät muss mit einer zulässigen Netzanschlussleitung oder mit direktem Festanschluss angeschlossen werden. Installationsseitig ist eine allpolige Trennvorrichtung (z. B. über Sicherungen) mit einer Kontaktöffnungsweite von ≥ 3 mm pro Pol vorzusehen.
- Der Querschnitt der Zuleitung muss der Leistung entsprechend dimensioniert sein.
- Zur Absicherung des Gerätes ist ein Sicherungselement für Leitungsschutz mit einem dem Gerätenennstrom angepassten Auslösestrom zu montieren.

2 Das Anschlusskabel ist mit der Gummitülle abzudichten und mit den Leitungen L1, L2, L3 sowie dem Schutzleiter an die entsprechend beschriftete Anschlussklemme (A) sorgfältig anzuschließen.
- Nur bei Verwendung der integrierten Vorrangschaltung ist der N-Leiter auf die Anschlussklemme (A) anzuschließen. Die Herdanschlussleitung ist mit den Leitungen L1, L2, L3, N sowie dem Schutzleiter an die entsprechend beschriftete Herdanschlussklemme (B) sorgfältig anzuschließen. Die Herdanschlussdose und Herdanschlussleitung sind mit den beigefügten Aufklebern entsprechend zu kennzeichnen.
- Das Anschlusskabel darf nicht auf Zug beansprucht werden, wenn die Zugentlastung nicht verwendet wird.

3 Haube aufsetzen und mit Befestigungsschraube sichern.
4 **Gerät durch Wasserfüllung vollständig entlüften**, Sicherung wieder einschalten, und Gerät in Betrieb nehmen.
5 **Erklären Sie dem Benutzer den Gebrauch des Durchlauferhitzers und falten Sie diese Anleitung, um sie hinter der Frontklappe aufzubewahren.**

Technische Daten

Typ:	CBH 7		CBH 11
Inhalt:		0,2 Liter	
Bauart:		geschlossen, 10 bar	
Heizsystem / Einsatzbereich: spezifischer Wasserwiderstand:		Blankdraht ≥ 900 Ω cm bei 15°C	
Nennleistung bei 400 V 3~:	6,9 kW		11 kW
Nennstrom:	10 A		16 A
Nennstrom des Herdlastabwurfs:	16 A		16 A
Erforderlicher Leiterquerschnitt:		4 x 1,5 mm^2 - bei Herdanschluss: 5 x 2,5 mm^2 - 4 x 2,5 mm^2	
Einschaltwert @ Druckverlust:	2,6 l/min @ 0,5 bar		3,5 l/min @ 0,7 bar
Abschaltwert @ Druckverlust:	2,2 l/min @ 0,3 bar		3,0 l/min @ 0,5 bar
Werkseitiger Durchflussmengenregler: Temperaturerhöhung Δt: Warmwassertemperatur bei Zulauftemperatur von 15 °C:	4 l/min 25 K 40 °C		5 l/min 31 K 46 °C
Maximale Auslauftemperatur:	60 °C		60 °C
Geeignet für Kaltwasser bis ca.:	15 °C		15 °C
Wasseranschluss:	G 3/8''	oben	G 3/8''
Leergewicht:		1,8 kg	
Abmessungen (H x B x T):		33 x 21 x 9 cm	
Schutzklasse und Schutzart nach VDE:		1 / IP24	
Prüfzeichen		siehe Typenschild	